

**MINISTERO DELLA GIUSTIZIA
DELL'UCRAINA**
13, Horodetskogo St.
Kyiv 01001, Ukraine
Tel./Fax +380 44 278 37 23

26 dicembre 2008 n° 26-30/422

**Ministero della Giustizia italiano
Via Giulia, 131 00186
Roma - Italia**

Facendo seguito alla ns. del 22 dicembre 2008 e alla Vs. nota del 24 dicembre 2008 nell'ambito del caso di rimpatrio relativo al minore Roberto BRUNELLI, ci preghiamo comunicarVi quanto segue.

L'istanza di rimpatrio ai sensi della Convenzione de L'Aja del 1980 (proc. n° 2-4073-2008) è all'esame del Tribunale Circondariale di Amyr-Nyzhniodniprovskiy del Comune di Dnipropetrovsk (in via Novoselivska, 9). L'udienza è prevista per il **15 gennaio 2009, alle ore 8.45**. Gli interessi dell'istante saranno rappresentati in aula da un rappresentante locale del Dipartimento del Ministero della Giustizia ucraino nella regione di Dnipropetrovsk.

Considerato che tra il sig. BRUNELLI e la sig.ra LEVADNA è pendente presso il medesimo Tribunale un procedimento di divorzio e di affidamento, abbiamo informato l'autorità giudiziaria delle disposizioni di cui all'art. 16 della Convenzione de L'Aja (come da copia allegata in lingua ucraina).

Per quanto concerne la possibilità per il sig. BRUNELLI di essere presente in aula, ci preghiamo far presente che è un diritto dell'istante, ma che il Ministero della Giustizia ucraina è impossibilitato a fornirgli l'assistenza di un interprete di lingua italiana.

Vi ringraziamo molto per la collaborazione
Vi terremo aggiornati sugli sviluppi del caso.

All.: 2

**Il Direttore del Dipartimento per il Diritto Privato Internazionale
e per l'Assistenza Legale Internazionale**

Kateryna SHEVCHENKO (*firma illeggibile*)

Per traduzione conforme:
IL REVISORE TRADUTTORE - INTERPRETE
Dra.ssa Mariacristina GAGGIANI



Mariacristina Gaggianni

**МІНІСТЕРСТВО
ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

Україна, 01001, м.Київ
вул. Городоцького, 13
Тел./факс: +380 44 278-37-23



**MINISTRY
OF JUSTICE
OF UKRAINE**

13, Herodotskogo St.
Kyiv 01001, Ukraine
Tel/Fax: +380 44 278-37-23

30.12.08 № 26-30/422

На № _____

**Ministry of Justice of Italy
Juvenile Department**

*Via Ghilta, 131, Rome, Italy,
00186*

Referring to your letter dated 24th of December, 2008, and further to our letter dated 22nd of December, 2008, in the case about return of the minor Roberto Brunelli we would like to inform of the following.

The return case in accordance with the 1980 Hague Convention is considered by the Amur-Nyzhniodniprovskiy district court of the city of Dnipropetrovsk (str. Novoselivska, 9, Dnipropetrovsk). The case number is 2-4073/2008. The hearing of the case is scheduled on the 15th of January, 2009, at 8.45. The applicant's interests in the court will be represented by the authorized representative of the territorial department of the Ministry of Justice of Ukraine in the Dnipropetrovsk region.

Taking into account an information about the divorce and custody case between Mr.Brunelli and Mrs. Levadna pending in the same court we have already informed the court about the provisions of Article 16 of the Hague Coavention (the copy in the Ukrainian language is attached).

Concerning the possibility of Mr.Brunelli presence in the court we would like to stress that this is the applicant's right. At the same time the Ministry of Justice of Ukraine couldn't provide any assistance in regard to grant an interpretation into the Italian language.

Thank you very much for co-operation.

We will keep you informed concerning further progress of the case.

Enclosure on: 2 pages.

**Head of Department
of Private International Law**

APD



**МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

Україна, 01001, м. Київ
вул. Героїв Днібр, 13
Тел/факс: (06-044) 278-37-23

26.12.2008 № 26-12/123

На № _____

Г

Голові Амур-Нижньодніпровського
районного суду м.Дніпропетровська
І.В.Диченко

49083, м. Дніпропетровськ,
бул. Новоселівська, 9

Шановна Ірина Вікторівна!

У провадженні Амур-Нижньодніпровського районного суду
м.Дніпропетровська знаходиться справа за позовом Г.Левади до Ф.Брунеллі
про розірвання шлюбу та встановлення місця проживання неповнолітньої
дитини Роберто Брунеллі (суддя Н.Я.Гкач).

Водночас, у провадженні Вашого суду знаходиться справа (номер 2-
4073/2008) за позовом про забезпечення повернення неповнолітньої дитини
до Італії, поданим Головним управлінням юстиції у Дніпропетровській
області на підставі Конвенції про цивільно-правові аспекти міжнародного
викрадення дітей та Положення про виконання на території України
зазначеної Конвенції, яке затверджено постановою Кабінету Міністрів
України від 10 липня 2006 р. № 952, в інтересах неповнолітньої дитини
Роберто Брунеллі та його батька Філіппо Брунеллі.

Наступний розгляд зазначеної справи судом призначено на 15 січня
2009 року.

Слід зазначити, що Україна приєдналася до Конвенції про цивільно-
правові аспекти міжнародного викрадення дітей згідно з Законом від 11 січня
2006 року №3303-IV. Конвенція набула чинності у відносинах між Україною
та Італією 1 березня 2007 р.

<<< MEMORIA OCCUPATA >>>